

Republic of Turkey
TÜBİTAK-UME



Republic of Tunisia
Ministry of Commerce and Handicrafts



PROTOCOL
Between
TÜBİTAK – National Metrology Institute (UME)
And
National Metrology Agency (ANM)
On Co-operation in the field of Metrology

TÜBİTAK – Ulusal Metroloji Enstitüsü (Scientific and Technological Research Council of Turkey National Metrology Institute-TUBİTAK UME), a National Institution, affiliated to the Scientific and Technological Research Council of Turkey (TÜBİTAK), located at PK-21 Gebze – Kocaeli, Turkey,

And

National Metrology Agency (ANM) located at 1, LAVOISIER Street – 1000 Tunis, TUNISIA,

Hereinafter referred to as the "Parties":

Recognising that technical standardization, conformity assessment procedures, and metrology are important issues for both Parties and for the economic co-operation between their countries;

Considering the interest and demand to support the harmonisation of technical regulations, technical standards and conformity assessment procedures with the metrological requirements in various fields as well as the development of an appropriate metrology infrastructure;

Fully aware of the mutual advantage of co-operation in the sphere of the information exchange related to metrology;

Recognising the special importance of co-operation in preparing to achieve a state of the art level for the reference measurement standards of their countries, in order to provide adequate, reliable and internationally recognised traceability routes to the SI units for their customers;

Bearing in mind that any such Protocol for co-operation in metrology should be in compliance with the provision of the Metre Convention and with the Regional Metrology Organizations (RMO), such as EURAMET and AFRIMETS, both countries and Parties being signatories of these documents;

Have agreed as follows:

Article 1
Purpose of Cooperation

The purpose of the cooperation is as follows:

- a) to sustain the development of mutual co-operation between the Parties in the field of metrology and metrology related activities, such as drafting technical regulations and standards, conformity assessment in metrology and preparation for accreditation, and whenever appropriate, to support and encourage other institutions in their respective countries to initiate similar co-operation arrangements between them;
- b) to exchange information in preparing and issuing national technical regulations in the field of metrology and other related documents;
- c) to co-operate in organising conferences, seminars and workshops in metrology or metrology related fields;
- d) to exchange information and experience regarding the harmonisation of metrology related technical regulations, written standards and procedures for conformity assessment, as well as the preparation for accreditation and the support and development of their national metrology infrastructure.

Article 2
Forms of Cooperation

The cooperation will have in particular the following forms:

- a) Organization of mutual expert delegation visits, participation of specialists in conferences, seminars and courses.
- b) Support for co- operation in developing their national systems of measurements standards equivalent to the standards of other Regional Metrology Organizations, including participation in inter-laboratory comparisons of measurement standards;
- c) Exchange of information and documentation (national acts, technical rules, standards and other normative and technical documents, periodicals) regarding measurement methods and techniques, including the establishment of ad hoc professional working groups in specific fields of interest when appropriate;
- d) TÜBİTAK UME will assist and start cooperation in the following fields with ANM:
 - Scientific Metrology;
 - Legal Metrology;
 - Industrial Metrology;
 - Technical Assistance, Consulting, and Training of ANM personnel in Turkey and in Tunisia.





Article 5
Financial Issues

- 5.1 The costs of exchange of experts, scientists and other specialists, resulting from this Protocol, unless mutually agreed otherwise, will be covered on the following basis: The sending party will cover all related costs connected with travel and lodging according to their own regulations and allowances.
- 5.2 Expenses related to technical assistance, consulting, training and equipment will be fixed separately based on mutual agreement.
- 5.3 The sending Party shall be responsible for the emergency health insurance of its scientists, including medical care.

Article 6
Dissemination of Resulting Information

- 6.1 Scientific and technological results and any other information derived from the cooperation activities under this Protocol, will be announced, published or commercially exploited with the consent of both Parties and according to the international agreements concerning intellectual property rights to which both the Republic of Turkey and Republic of Tunisia are signatories.
- 6.2 Scientists, technical experts and institutions of the third countries or international organisations may be invited, upon consent of the both cooperating partners, to participate in projects and programmes being carried out under this Protocol. The cost of such participation shall normally be borne by third countries, unless both sides agree otherwise in writing.

Article 7
Implementation and Legal Aspects

- 7.1 This Protocol is concluded with a view to enhancing and developing cooperation between the Parties and does not constitute an agreement binding upon the States of the Parties under international law. No provision of this Protocol shall be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the States of the Parties.
- 7.2 Any disputes related to the interpretation or implementation of this Protocol shall be settled through consultations within the Joint Committee or between the Parties.
- 7.3 With respect to the cooperation activities established under this Protocol, each Party shall take, in accordance with its laws and regulations, all necessary measures to ensure the best possible conditions for their implementation.
- 7.4 This Protocol shall not affect the validity or execution of any obligation arising from other international treaties or agreements concluded by either Party.



Article 3
Joint Committee

- 3.1 For implementing this Protocol, a Joint Committee, composed of equal number of representatives designated by the two Parties, shall be established. The tasks of the Joint Committee shall be as follows:
- a) Evaluate the possibilities of co-operation in specific subject fields and, whenever appropriate, discuss the details of the co-operation including the preparation of joint project proposals.
 - b) Explore the possibility to perform joint research related to the development of existing reference measurement standards or new ones. The details of this type of co-operation shall be discussed and then shall be agreed between the specialists of the Parties.
 - c) Identify the specific topics in metrology for cooperation considered by the appropriate specialists of the Parties.
 - d) Make an Action Plan for the specific forms of cooperation, which shall be mutually agreed upon within the framework of this Protocol and evaluate the project proposals submitted to the Joint Committee in relation to the Action Plan.
- 3.2 The Joint Committee meetings shall be arranged by mutual agreement when matters requiring detailed discussion arise. However, the Joint Committee may also operate by correspondence.
- 3.3 The Joint Committee may elaborate its own rules of procedure.

Article 4
Specific Actions

- 4.1 Each Party will designate a contact person for each specific action to be carried out within the framework of this Protocol. The designated contact persons will keep the representatives of the Joint Committee informed about the progress of that particular action, on a regular basis.
- 4.2 The main channel for communication between the representatives and the contact person of the Parties will be electronic mail but the exchange of information and documents in written form by fax or when necessary, by mail.
- 4.3 The representatives and the contact persons may also initiate and organise ad hoc meetings to discuss actual topics of common interest. These meetings will be organised alternatively on the territory of each Party.

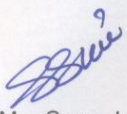


Article 8
Initiation and Termination

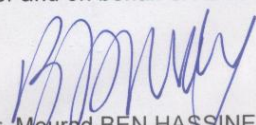
- 8.1 This Protocol shall enter into force on the date when it is signed by both Parties.
- 8.2 This Protocol shall remain in force for a period of three years and shall automatically be renewed for further periods of three years, unless either Party notifies in writing its intentions to terminate this Protocol
- 8.3 The termination will come into effect in three months from the date of the said notification. The termination of this Protocol shall not affect the projects or programmes undertaken under this Protocol and not fully executed at the time of the termination of this Protocol.
- 8.4 Either Party, at any time, may propose amendments or modifications to this Protocol, which will be placed into effect upon approval by the other Party.

Signed in Geneva on April 7, 2010 in two copies in English, both texts being equally authentic.

For and on behalf of TÜBITAK UME


Mr. Sermet SÜER
Acting Director of UME

For and on behalf of ANM


Mr. Mourad BEN HASSINE
General Director of ANM